

808.03

2-235

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის
სახელმწიფო უნივერსიტეტი

ხელნაწერის უფლებით

ქეთევან მაყასახლიანი

კალაძე კელენეკოლელის „ლავსაიკონის“

ეფრემ მცირისეული თარგმანი

10.01.01 – ქართული ლიტერატურა

ფილოლოგიის მეცნიერებათა კანდიდატის
სამეცნიერო ხარისხის მოსაკრებლად
წარმოდგენილი დისერტაციის

ა კ ტ ო რ ე ფ ე რ ა ტ ი

თბილისი

2004

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის
სახელმწიფო უნივერსიტეტი

ხელნაწერის უფლებით

ქეთევან გამასახლისი

კალაძე კელენეკოელის „ლავსანიკონის“

ეფრემ მცირისეული თარგმანი

10.01.01 – ქართული ლიტერატურა

ფილოლოგიის მეცნიერებათა კანდიდატის
სამეცნიერო ხარისხის მოსაკრებლად
წარმოდგენილი დისერტაციის

ა ვ თ რ ე ფ ე რ ა ტ ი

თბილისი
2004

- 1961 -

ნაშრომი შესრულებულია ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ძველი ქართული ლიტერატურის ისტორიის კათედრაზე

სამეცნიერო ხელმძღვანელი – გრივერ ფარულავა
ფილოლოგიის მეცნიერებათა
დოქტორი, პროფესორი (10.01.01)

ოფიციალური ოპონენტები: 1. მიხეილ ქავთარია
ფილოლოგიის მეცნიერებათა
დოქტორი, პროფესორი (10.01.01)

2. დარეჯან თვალთვაძე
ფილოლოგიის მეცნიერებათა
კანდიდატი, დოცენტი (10.01.01)

დისერტაციის დაცვა შედგება 2005 წლის „25“ თებერვალს „13“
საათზე ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო
უნივერსიტეტის ფილოლოგიის დარგის (P10.10.№4) სადისერტაციო
საბჭოს სხდომაზე

მისამართი: 0128, თბილისი, ი. ჭავჭავაძის გამზირი №1

დისერტაციის გაცნობა შესაძლებელია თსუ სამეცნიერო ბიბლიოთეკაში
მისამართი: 0143, თბილისი, უნივერსიტეტის ქ. №2.
ავტორეფერატი დაიგზავნა 200 წლის „—“ „—“

სადისერტაციო საბჭოს სწავლული მოიიანი
ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი
პროფესორი



. ტაბიძე/

ნაშრომის ზოგადი დახასიათება

თემის აქტუალობა. პალადი ჰელენეპოლელის „ლაესაიკონი“
ეგვიპტური განდევილობის უადრესი ეპოქის (IV ს.) შესასწავლად
უპირველეს მნიშვნელობას იძენს. მეუდაბნოე მამათა პირველი
მეისტორიე – პალადი ჰელენეპოლელი მემატანის ჩვეული სიზუსტით
აღწერს საკუთარი თვალთ ნახულს.

ჩვენს მიერ წარმოდგენილი ნაშრომის აქტუალობას განაპირობებს
ის, რომ აღნიშნული ძეგლის ძველი ქართული თარგმანი განსაკუთრებულ
მნიშვნელობას იძენს როგორც ქართული, ასევე ბიზანტიური ასკეტური
ლიტერატურის კვლევის ისტორიაში.

კვლევის საგანი და მიზანი. სადისერტაციო ნაშრომის მიზანია,
წარმოაჩინოს პალადი ჰელენეპოლელის „ლაესაიკონის“ ეფრემ
მცირისეული თარგმანი, აჩვენოს მისი როლი აღნიშნული ძეგლის
კვლევის ისტორიაში, მოახდინოს ჩვენს მიერ დადგენილი კრიტიკული
ტექსტის შედარება დედანთან, ამავე დროს ხაზი გაუსვას რამდენიმე
ასპექტს საღვთისმეტყველო თვალსაზრისით.

ნაშრომის მეცნიერული სიახლე და ძირითადი შედეგები.
ნაშრომის მეცნიერული სიახლე საკვლევი თემატიკის აქტუალობასთან
კავშირში მდგომარეობს. აღნიშნული თარგმანის შესწავლა უდაოს
ხდის პალადი ჰელენეპოლელის ავტორობას, „ლაესაიკონის“ მოკლე
რედაქციის პირველადობას. ქართულ ხელნაწერთა ურთიერთმიმართე-
ბით გამოვლინდა თხზულების ორი ძველი ქართული რედაქცია: I
– საკუთრივ ეფრემისეული და II – ანონიმი ავტორის გამოკრებილი
რედაქცია.

აღნიშნულ თარგმანზე მუშაობა ეფრემს ერთხელ კიდევ წარმოაჩენს,
როგორც მთარგმნელ-კომენტატორს.

სარჩევისა და ნაწარმოების გადმოთარგმნის თარიღის პრობლემა
ჩვენს წინაშე აყენებს სამომავლო კვლევის უცილობლობას. ამასთანავე
სვამს თეოლოგიური ასპექტების უფრო სიღრმისეულად გამოკვითის
საკითხს.

ინფორმაცია ნაშრომის აპრობაციაზე. ნაშრომი შესრულე-
ბულია ი. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო
უნივერსიტეტის ძველი ქართული ლიტერატურის კათედრაზე. აქვე